

# でいご新報 Deigo Shinpo

平成29年10月号 (Issue: 17-4)



Greeting from the President.....	1-2	Recipients of Scholarship Award Fall 2017.....	6
New Officers for the Upcoming Year.....	3-4	1st World Uchinānchu Day!.....	7-9
Autumn Picnic.....	5	2018 Shinshun Kai / 35th Anniversary Celebration .....	10
Performance by Eisaa Club and Nova Isshinryu Karate at Fort Myer.....	6	Education Funds.....	11

会員の皆さん、

可愛い小菊マムスの季節を迎えました。皆さんお元気でお過ごしのことと思います。

秋の恒例行事、ピクニックも無事終了いたしました。私は用ができ、参加することはできませんでしたが、受付係りの方から226人の参加者で賑わったとお聞きしましたが大変驚きました。200名以上の参加者が集ったことはなかったように覚えています。子供たちのゲームに興じる写真をみて納得が이었습니다。ヤングファミリーがたくさん集ったのです。ゲームを楽しんだ後、動物たちを見ることもできて、楽しい一日を過ごしたことでしょう。ピクニック開催まで、裏方さんを務めてくださったボランティアの皆さん、ありがとうございました。イベント開催の度に言葉に表せないほど、ボランティアの方々の献身的な働きに感謝しています。

沖縄会の活動に新しくもう一つの行事が加わりました。「世界のウチナーンチュの日」を世界中のウチナーンチュや沖縄にゆかりがある人々と共に祝うことです。沖縄会では初年度は広範囲に居住するメンバーに考慮して5つの地域で食事会を催すことにいたしました。沖縄には「イチャリバチョデー」という言葉があります。初めて会う方にも兄弟姉妹のように温かく受け入れる精神文化ですが、年次行事として、これからも美しい自然、歴史、伝統文化などを誇りとして皆で祝っていききたいと思います。

2017年度も沖縄会は活発な会活動を展開することができました。来年2018年は設立35周年を祝う新春会を催します。35年間、沖縄会を支えてくださった会員一人ひとりに敬意を表するとともに、これからも一緒に沖縄会を育てていきたいと切に願っています。私は来る年も会長を務めることになりましたが、みなさんのより一層のご支援をお願い申し上げます。



最後にハリケーン、ハーヴィー、アーマ、マリア、そしてカリフォルニア州の山火事の被災地に一日も早い復興と、ラスベガスの事件を含め、被害に遭われた方々の回復とお亡くなりになられた方々のご冥福を心からお祈り申し上げます。

会長 アサト逸子

Hello Everyone,

It is the season for beautiful mums blooming everywhere. I hope all is well.

Our yearly event, Autumn Picnic was a great success. Unfortunately, I was not able to attend but I heard that 226 people came to the picnic this year. I don't recall a time where we had that many people come to the picnic in the past. The pictures from the picnic show a lot of children playing games. I assume many young families participated this year. This year was at a new venue, and I am sure that everyone enjoyed walking around to see the farm animals after the picnic and had a great day. It is impossible to put into words how thankful I am to every dedicated volunteer who had been involved in coordinating and organizing the picnic.

As we announced, we now have an additional event, "World Uchinanchu Day". It is to celebrate a special day with Uchinanchu(Okinawan) and those who are connected to Okinawa from all around the world. Our Okinawa Kai held a luncheon or an early dinner at five different locations for convenience. There is a saying in Okinawa, "Ichariba Cho-de-", meaning Okinawan accepts anyone even newcomers like a family. Let's celebrate the beautiful nature, history and tradition of Okinawa together every year.

Okinawa Kai has been active as ever in 2017 and we will be celebrating the 35th anniversary of Okinawa Kai at Shinshun Kai in 2018. I would like to express my respect for supporting Okinawa Kai for 35 years and am looking forward to growing together. I will be the President next year and sincerely appreciate all your support.

Lastly, I wish for the fast recovery of the victims of the hurricanes (Harvey, Irma, Maria), wild fires in California, and shooting incident in Las Vegas. I pray for all who were involved in these unfortunate events.

President Itsuko Asato



@OkinawaKaiDC



# 新役員紹介

## New Officers for the Upcoming Year

ことしもピクニック会場で選挙が行われました。新しい役員を紹介します。役員の任期は総会が開かれる月（10月）から翌年の10月までの1年間です。ご奉仕いただく新役員の皆さん、どうぞよろしくお願い致します。

### 会長：逸子アサト

10数年沖縄会とかかわってきましたが、沖縄会は少しずつですが確実に大きく成長しています。世帯数200に到達しましたが、大所帯を役員会が一体となってリードしていきたいと思います。みなさんの変わらぬご支援をお願い申し上げます。

### President: Itsuko Asato

I have been involved with the Okinawa Kai for over ten years and I have witnessed that Okinawa Kai has gradually grown steadily. It has reached 200 households this year! The Executive Board members and I will start sailing into the 2018 Okinawa Kai slowly but strongly so that all of us will be able to enjoy the various events and build heartfelt friendship to each other. I appreciate your continued support.



### 副会長：あつこラッセル

はいたい、沖縄会の皆様お元気ですか？今期も引き続き副会長としてご奉仕させていただく事になりました。家族は主人と息子二人そして愛猫のプリンです。皆沖縄が大好きです。頑張りますので皆様のご協力どうぞ宜しくお願い致します。

### Vice President: Atsuko Russell

Hi My name is Atsuko Russell. I'm happy to serve Okinawa Kai again this term. My family enjoys Okinawa Kai events. See you all soon!



### 第1文化部長：みちえベックフォード

歌や踊りが好きで、エイサーグループやワラビンチャーの活動に関わらせて頂いています。今年は第一文化部長という大役を引き受けることになりましたが、あっと驚く35周年記念新春会!。。。。自分のポテンシャルをよそに高めなハードルに挑む “うっかり八兵衛” な私ですが、皆様からのご助言を仰ぎながら頑張っていきたいと思います。ゆたしくうにげえさびら m(\_ \_)m

### First Cultural Director: Michie Beckford

Hello, this is my first time to become the First Cultural Director. And the Shin Shun Kai 2018 is 35th anniversary!? Woo Hoo!! Wish me luck. LOL ^^



### 第2文化部長：まゆみフォルタ

今期の第2文化部長を務めさせていただくまゆみFoltaです。来年は県人会創立35周年、誠心誠意をもって頑張りたいと思います。皆様の変わりないご支援をお願いいたします。

### Second Cultural Director: Mayumi Folta

I am honored to be accepted as the Second Cultural Director for this term. Next year Okinawa kai will be celebrating 35th anniversary. I am looking forward to serving the big event. I would like to ask your continuing support to be successful.





# 新役員紹介

## New Officers for the Upcoming Year (cont.)

### 第1会計：まり子ブルムフィールド

会員の皆様 会計へのご協力大変ありがとうございました。 今期も同じく第一会計をさせて頂く事になりましたので これからもどうぞ宜しくお願い致します。

#### **First Treasurer: Mariko Brumfield**

Thank you to all the members for helping make the accounting processes go smoothly previous term. I will serve as Treasure again this term and would like to thank you in advance for your continued support.

### 第2会計：美枝子フレンチ

今年沖縄会に入会したばかりですが、第2会計としてお手伝いをさせて頂く美枝子フレンチです。他のオフィサーと一緒に沖縄会をサポートしていきますので、宜しくお願いします。

#### **The Second Treasurer: Mieko French**

Hi, my name is Mieko French. I've just joined the Okinawa-Kai in 2017, and I have been selected to serve as the Second Treasurer. I will help out in the area of my trade, accounting, and I am looking forward to working with the other officers.

### 書記：さとみヒューイット

こんにちは、書記を務めることになりましたヒューイットさとみです。わからないことばかりですが、諸先輩方の教えを請い、皆さんのアドバイスをいただいて頑張りますので宜しくお願いいたします。

#### **Secretary: Satomi Hewitt**

Hello, my name is Satomi Hewitt. I will be the Okinawa-kai Secretary this term. I'm looking forward to working with the members and seeing all of you at our events.



# ピクニック Autumn Picnic

秋晴れの9月16日恒例の秋のピクニックがフライパンファームパークで行われました。226人の参加者で賑わい、特に子供連れの家族が目立ちました。

メンバーが持ち寄った料理や男性陣が焼くホットドッグとハンバーガーに舌鼓を打ち、さらに今年はかき氷もお

目見えし子供も大人も喜んで頬張っていました。かき氷器を準備して下さったAkiko Quinnさんありがとうございました。

まゆみ・フォルタさんがコーディネートした玉入れ、スイカ割り、クッキー喰い競争、ピニャータ叩き、親子での二人三脚などの遊戯やみち江・ベックフォードさんと今日子・デナードさんの指導によるウチナーグチラジオ体操、そして一心流ジム・ミラー先生の指南で行われた空手の試し割りを大勢の子供たちが笑顔で楽しんでいました。遊戯係のボランティアの皆さんとミラー先生ありがとうございました。最後は、綱引きで子供から大人まで一所懸命綱を引き、勝利チームからは、歓声が上がっていました。

余興としてわらびんちゃーグループのエイサー踊りも披露され、またワシントンDC三線グループは、「新安里屋ユンタ」や「ていんさぐの花」などを唄い、最後は、カチャーシーで盛り上がりました。わらびんちゃーと三線グループの皆さんパフォーマンスありがとうございました。

今回、朝早くからボランティアに徹して下さった皆さん、お疲れさまでした。大成功に終えたのも皆さんのお陰です。ありがとうございました。

On a beautiful autumn day of September 16, the annual fall picnic was held at Frying Pan Farm Park. It was quite lively with 226 participants, with more families with children than usual.

Everyone marveled at the potluck as well as hotdogs and hamburgers grilled by our men. In addition, snow cone was introduced this year to the pleasure of children and adults alike. We would like to thank Akiko Quinn for setting up the snow cone maker.

Many children enjoyed the activities like ball toss, watermelon splitting, cookie race, piñata, and parent-child three-legged race that Mayumi Folta coordinated, uchinaaguchi radio calisthenics under the guidance of Michie Beckford and Kyoko Dennard, and karate trial by Jim Miller-sensei of Isshin Ryu. We wish to thank our activity volunteers and Miller-sensei. The finale was the tug of war where the children and adults together pulled with all their might and the winning team cheered with joy.



As for entertainment, the warabinchaa group performed the eisaa dance, the sanshin group sang such songs as Shin-Asadoya Yunta and Tinsagu no Hana, and the kachaashii was the grand finale. Thank you, warabinchaa and sanshin group, for your performances.

We are truly grateful to our volunteers that worked hard from early in the morning. Our huge success could not have been possible without you. Thank you very much!





# 「エイサークラブ」「Nova Isshinryu Karate」 フォートマイヤーでパフォーマンス Performance by Eisaa Club and Nova Isshinryu Karate at Fort Myer



9月15日、金曜日の夜、日本大使館主催でバージニア州アーリントンにある、フォートマイヤーオフィサーズクラブで、第2回海兵隊同窓会が開かれました。在日アメリカ軍基地に駐在した経験のあるアメリカ海兵隊員とその家族たちと、日本政府などの関係者約150人が参加して交流会が行われました。そのプログラムのエンターテイメントとして、沖縄会のエイサークラブと、Nova Isshinryu Karate (Jim Miller Sensei) が出演しました。パーランクーを打ちながら楽しそうに踊るワラビンチャーのエイサー踊りに会場のみなさんの顔もほころび、勇壮な技を披露する一心流空手に息をひそめて見入るシーンもあり、同窓会参加者のこころはしばし日本へ。懐かしく日本滞在のころを思い出していました。沖縄会を代表して出演したエイサークラブのみなさん、Nova Isshinryu Karateの皆さん、お疲れ様でした。そして、ありがとうございました。

On Friday, September 15, an event, hosted by the Defense Attaché office of the Embassy of Japan in the United State, was held at the Fort Myer Officers' Club in Arlington, VA for the individuals of the United States Marine Corps and their family who had been stationed in Japan as well as for the individuals with the Japanese government, a total of around 150 people attended. As entertainment for the event, the Eisaa Club and Nova Isshinryu Karate (Jim Miller Sensei) were invited to perform. Everyone enjoyed the Warabinchā dancing with their drum and their charming dance put a smile on the face of everyone attending. They were also fascinated by their very impressive dynamic demonstration of the karate techniques. This event brought back the memories of those attending and their time living in Japan. Thank you Eisaa Club and Nova Isshinryu Karate for your performance.



Photos Courtesy of Yukiyo Zaha

## 教育基金委員会からのお知らせ



Photos Courtesy of  
Michelle Natsumi Hewitt

2017年度の奨学資金はミッシェル・夏海・ヒューイットさんに授与しました。沖縄会から1500ドルをおくりました。ミッシェルさんは現在メリーランド大学でコンピューターサイエンスと数学を専攻しており、大学のダンスチームのリーダーとしても活躍している女性です。ミッシェルさん、おめでとうございます。

Okinawa Kai Education committee please to announce recipients of education Award Fall 2017.

Ms. Michelle Natsumi Hewitt awarded a Scholarship of \$1,500.00. Ms. Michelle is a daughter of Okinawa Kai family member, Robert and Satomi Hewitt. She is currently pursuing a major in Computer Science and Mathematics at University of Maryland. She is active in dance team as a leader in the university. We congratulate and wish you success in your future.

## 35周年記念特別奨学資金のお知らせ



Photos Courtesy of Lisa Ball

35周年記念特別奨学資金は、来年2月にペルー・リマ市で開催される第6回世界の若者ウチナンチュ大会に参加するリサ・ボールさんに授与しました。沖縄会から500ドルをおくりました。リサさんは新春会やピクニックのイベントを積極的にサポートし、沖縄会を支えてくれる若い世代です。リサさん、世界若者ウチナンチュ大会で世界中から参加する若者たちとの交流を深め沖縄のことを沢山学んでください。おめでとうございます。

Okinawa Kai 35th Anniversary Special Scholarships for The 6<sup>th</sup> Worldwide Youth Uchinanchu Festival is awarded to Ms. Lisa Ball. She will attend the festival which is held in Lima, Peru in February 2018. Lisa is an active member of Okinawa Kai and she generously supports Okinawa Kai's events. We are grateful to see the young generation like her in Okinawa Kai. We wish Lisa a wonderful experiences at the Worldwide Youth Festival.



# 世界のウチナーンチュの日



Andres Higa (L) & Tadashi Andres Ysa Urbina (R)  
announcing "World Uchinanchu Day"  
(Photo Credit: Wakamono Taikai/Brazil)

今年10月30日月曜日に世界中のウチナーンチュが第一回「世界のウチナーンチュの日」を祝いました。1900年、最初の沖縄からの移民が海外に雄飛しました。先人たちは、過酷な労働を強いられませんが、ユイマール精神で辛抱強く困難を乗り越え、それぞれの地で成功し、沖縄伝統文化を継承させ地元にも経済的に貢献してきました。現在約42万人のウチナーンチュが海外で暮らしています。

南米からのウチナーンチュ、アンドレス・比嘉さん（アルゼンチン県系二世）とタダシ・アンドレス・伊佐さん（ペルー県系三世）の二人がユイマール精神でさらなる世界のウチナーンチュの繁栄に貢献できないかと毎年ウチナーンチュである事を誇れる日の制定を陳情しました。そして、2016年世界のウチナーンチュ大会で翁長雄志県知事は、10月30日を「世界のウチナーンチュの日」制定を宣言しました。

その日をどのように祝ったらよいかといういろいろ興味深い案を出して下さいありがとうございました。沖縄会のメンバーたちは、皆遠く離れ幾つかの州にも散在しているため、それぞれ各地で28日から30日の間に昼食会或いは晩餐会をし、祝う事になりました。ペンシルベニア州地域では、Jack & Kyoko Bookさん宅、そしてレストランで一緒に行われた所は、次の4地域でした。メリーランド州とワシントンDC。バージニア州（シャンティリー地域、フレデリックスバーグ地域。リッチモンド地域）

私たちは、おいしい料理に舌鼓をうち、ゲームやおもしろ昔話のコンタクを楽しみ、琉舞を教えていただき、歌三線を聞きながら共に誇りに思うこの特別な日にウチナーンチュの絆をしみじみ感じました。

ワッターウチナーンチュ！（私たちは、ウチナーンチュです！）

第一回「世界のウチナーンチュの日」のイベントを企画したコーディネータの方々、そして協力して下さいったメンバーの方々、ありがとうございました。

- ◇ ペンシルベニア州 Kyoko Books
- ◇ メリーランド州&ワシントンDC Satomi Hewitt
- ◇ バージニア州（シャンティリー地域）Mayumi Folta
- ◇ バージニア州（リッチモンド地域）Mariko Brumfield
- ◇ バージニア州（フレデリックスバーグ地域）Akiko Clifford

イッペーニフェーデビル！



Photos Courtesy of Blaine Asato, Lee Tollefson, Akiko Clifford, Yukiyo Zaha





# 1st World Uchinānchu Day!



On Monday October 30th, Uchinānchu all over the world celebrated the first "World Uchinānchu Day"! In 1900, the first Okinawan emigrants settled in countries outside of Asia. Today, there are more than 420,000 Uchinanchu descendants living outside of Japan. Through hard work, perseverance and yuimāru (cooperative effort for the good of the community), the overseas Okinawans prospered, promoted the Okinawan cultural arts, and contributed to the economies of their adopted countries.

Two young Uchinanchu from South America -- Andres Higa (Argentina, 2nd generation) and Tadashi Andres Ysa Urbina (Peru, 3rd generation) -- wondered "How could we use this spirit of yuimāru to help further the development and prosperity among Uchinanchu throughout the world?" They proposed that we start by setting aside one day every year to celebrate our pride in being Uchinanchu. At the 2016 World Uchinanchu Festival, Governor Takeshi Onaga declared Oct 30th as "World Uchinanchu Day"

Thank you to members who offered many interesting suggestions on how our Okinawa Kai could celebrate this proud event. Since we have members scattered throughout DC and several states, we decided to have luncheon/dinner celebrations on Oct 28 - 30 at the home of Jack & Kyoko Books in Pennsylvania and in restaurants at four other locations: Maryland/DC, Virginia (Fredericksburg area, Chantilly area, Richmond area).

As we ate the delicious food, played games, listened to many funny "in the old days" yuntaku (chitchat), learned to dance and enjoyed uta-sanshin songs, we thought about our Uchinānchu chōdē (brothers and sisters) throughout the world sharing this special day of pride together. Wattā Uchinānchu ! (We are Uchinānchu!)

Thank you to our lead coordinators and the many members who helped to organize our first World Uchinānchu Day celebration:

- ◇ PA - Kyoko Books
- ◇ MD/DC - Satomi Hewitt
- ◇ VA (Chantilly area) - Mayumi Folta
- ◇ VA (Richmond area) - Mariko Brumfield
- ◇ VA (Fredericksburg area) - Akiko Clifford

Ippē nifē dēbiru!



Photos Courtesy of Blaine Asato, Lee Tollefson, Akiko Clifford, Yukiyo Zaha







# 2018年新春会—沖縄会創立35周年記念祝賀会 2018 Shinshun Kai / 35th Anniversary Celebration

1983年、島庄寛さんご夫妻宅に27人の有志が集まり、首都ワシントンDC界限の人々へ沖縄文化の発信と理解を促すため沖縄会が創立されました。そして来年4月21日（土曜日）にバージニア州、アレキサンドリアにあるGlasgow-school でワシントンDC沖縄会創立35周年記念祝賀会が行われます。 35周年です！何と華々しい事でしょう！

キュヌ フクラシャヤ  
ナワニ ジャンナ タチイル  
ツイブディ ヲッル ハナヌ  
ツイユ チャタ グトゥ

今日の喜びは  
何に例えるか。  
蕾んでいる花の  
露と出会ったごとく

最初27人から始めた沖縄会は、今では200家族に増えました。私たちは、役員の皆様や友人、そして沖縄会の要であるメンバーたちの長年のサポートに心から感謝しています。35周年祝賀会を皆様と共に楽しく思い出深いイベントにしていきましょう。一層のご協力とご支援を賜りますようお願い致します。ユタシクウニゲーサビラ。（よろしく願います）チバリヨ！（頑張りましょう！）

In 1983, 27 friends met at the home of Mr. & Mrs. Jesse Shokan Shima to form an organization with a mission to enhance the understanding of Okinawan culture among peoples of other cultures in the Greater Washington Area. On April 21, 2018 (Saturday), we will be celebrating the 35th Anniversary of our Okinawa Kai of Washington DC at the Glasgow School in Alexandria, VA. 35 Years!!! What a wonderful achievement!

Kyu nu fukurasha ya  
Nawuni jana taturu  
Tsubudi wuru hananu  
Tsiyu chata gutu

Today's happiness,  
To what can it be compared?  
Like a budding flower  
Touched by the morning dew.



From the initial group of 27 friends, our Okinawa Kai has grown to 200 families! We are grateful to our officers, friends and especially our members--the heart of our organization--for their strong support throughout these many years. Let's all help to make our 35th Anniversary celebration a happy and memorable event. Yutashiku unigē sabira (Yoroshiku onegai shimasu. We would greatly appreciate your help).

Chibariyo! (Ganbarimasho! Let's "Go for It"!)

2013年度の30周年記念の写真

Photos from the 30th Anniversary at the 2013 Shinshun Kai, Courtesy of Blaine Asato





## 教育基金 Education Fund

沖縄会は下記の資金をメンバーに支給いたします。

1. 学業奨学資金
2. 文化奨励資金

これまでに、13人のメンバーに学業奨学資金を、文化奨励資金は 4 人が授与しました。学業奨学資金は大学生が対象で500ドルから1500ドルの奨学金が支給されます。文化奨励金は沖縄や日本の文化に関する活動（お稽古など）を奨励する奨学金です。空手や琉舞、歌三線、日本語の勉強、その他のクラスやサークルへの参加を奨励するために設けられています。子供も大人も対象になりますが、申し込みが認められると50ドル支給されます。奨学資金に興味のある方は 尚子トーレフソンさん [okinawakai@okinawakai.org](mailto:okinawakai@okinawakai.org) まで申し出てください。または

[www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org) を 御覧下さい。メンバーのための資金ですので、おおいにご利用下さい。

春の締切日は4月30日、秋の締切日は9月30日です。

The Okinawa Kai offers two award programs for its members:

1. Academic Award
2. Cultural Award

Since its inception, thirteen members have been awarded the Academic Award and four members the Cultural Award. The Academic Award is for students attending college and the award amount ranges from \$500-\$1500. The Cultural Award is for Okinawan and Japanese related activities. If you or your child has taken a class or training in karate, Okinawan dance, Okinawan music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture, please apply. If qualified, applicants may receive \$50 for the Cultural Award. If you are interested in the award, please contact Naoko Tollefson: [okinawakai@okinawakai.org](mailto:okinawakai@okinawakai.org) or visit [www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org). Members are encouraged to take advantage of this program. The spring deadline is April 30th, and the fall deadline is September 30th.

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.

会報住所 (Address of Newsletter) : 7689 Middle Valley Dr, Springfield, VA 22153

編集スタッフ：アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク奈々子、マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェルド英子、ラッセル厚子、ボール孝子

Staff: Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch, Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld, Atsuko Russell, Takako Ball



<http://okinawakai.org/>



<https://www.facebook.com/OkinawaKaiDC/>